



# Jane rekoa werã

Wajãpi kô ojivojivo jê rowã ekoi,  
uve amô Wajãpi kô ekoi  
amô tena rupi ma'ê.  
Uve Wajãpi Inipuku wanerã,  
uve Kumakary wanerã,  
uve Pypyiny wanerã,  
uve Wiririry wanerã.



Representação  
do UNBCC  
no Brasil



Ministério  
da Cultura



# Imomewa

## Taa karamoe remē warā

- Wajāpi kō ojimoe'yi ojiwyi 2
- Funai ovae ypy remē 3
- Age'e remē 3

## Tamō Kajera reko remē warā

- Tamō Kajera ypy remē warā 6
- Tamō Kajera okuwa jiapisia 6
- Tamō Kajera mirakō ojuka 7
- Tamō Kajera omanō 7
- Tena kō Tamō Kajera ruve remē 8
- Tamō Kajera jeapyrerā kō 8
- Tamō kō ōmaramanā ve wereko karamoe remē 9
- Nojiapy'āi tamō kō mijā 9
- Tamō Kajera itetē janewyi ipirā 9
- Tamō Kajera nojijukaokari wetarāgwerā kō pē 9
- Jamome'u katu teāgwera poānoa ma'ē 10
- Jimosimoa 10

## Ijeapyrerā kō

- Sa'i kywry, Sa'i Myrysiypy remē 11
- Tamō Paranawari ayvukwerā tapererā rewarā 12
- Tamō Matapi remikuwa 15
- Tamō kō rekoawerā rewarā 16
- Matōarypyka'i wanā kō 19
- Yvyrareta wanā kō ypy rewarā 20
- Wiririry wanā kō 22
- Inipuku wanā jeapyrerā kō 24

## Como foi feito esse livro 27

## Produção do livro 29

# Taą karąmoe warã

## Wajãpi kô ojimoe'yi ojiwyi

Wajãpi kô ojivojivo jê rowã ekoi, uve amô Wajãpi kô ekoi amô tena rupi ma'ê. Uve Wajãpi Inipuku wanerã, uve Kumakary wanerã, uve Pypyiny wanerã, uve Wiririry wanerã.

Uve age'e Inipuku wanerã jeapyrerã kô Mariry rupi. Ajama'e Kumakary wanerã kô oo teve ena kô gyty. Ajama'e nojimoenai Mariry pê, uve ena kô, Kumakary eu ena kô pê, Aruwa'ity eu ena kô pê, a'e rupi age'e ekoi kupa, wakarã gwerã kô reve amô opary kô reve. Amô Mariry wanã kô oo teve ojimoena yvy popy rupi, Kamuta e'i wena rerã pê kupa, amô Wyraury, amô Kurawary, amô Kurani'yty, amô Tomepokwarã, amô Najaty, amô Okakai. Moko pêjô Inipuku wanã kô rena age'e remê.

Amô Pypyiny wanã kô ojimoena ve Taitetuwa pê, amô kô amê Aramirã mē ojimoena. A'e kô ajaire ojimoena ve yvy popy rupi. Amô Pairakai pê tui, amô Kujari pê tui, amô Okora'yry pê tui, amô Pinoty pê tui, amô Akaju pê tui, amô Yvyrareta pê tui, amô Kupa'y pê tui, amô Mukuru pê tui upa.

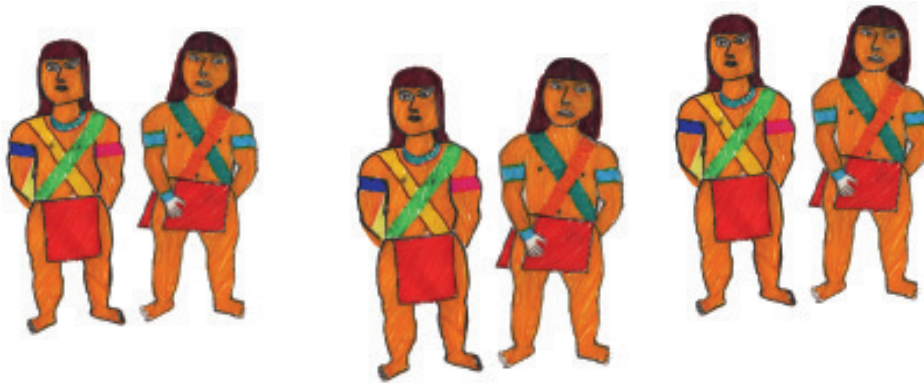
Amô Wiririry wanã kô uu ojimoena Ytuwasu pê, a'e kô waite teve ojimoena ojiwyi age'e, Tajau'ywry pê amô ojimoena, amô Kuruwaty pê, amô Cinco Minutos pê, amô CTA pê, amô Manilha pê, amô Jakareakãgoka pê, amô Ysĩgu pê tui.

Ajawyi jane Wajãpi kô romô ojipyripyri rowã jajimoena, waite tē amô kô wyi jajimoena. Ajawyi Inipuku wanerã kô nojimoenai Wiririry wanerã reve, amô Pypyiny wanerã reve, amô Kumakary wanerã reve.



## Funai ovae ypy remē (1973)

Inipuku wanā	Pairary, Aimā, Mariry, Kurarakwerā, Inipuku
Pypyiny wanā	Awai, Marakary, Tararawyry, Jāāry, Pairary, Kapuwerā, Peke'awyry
Wiririry wanā	Aruwa, Koakywa, Ymitiku
Kumakary wanā	Inipuku
Pana'ywry wanā	Pypyiny, Kapuwerā
Pirawiri wanā	Morokopata, Kamopi



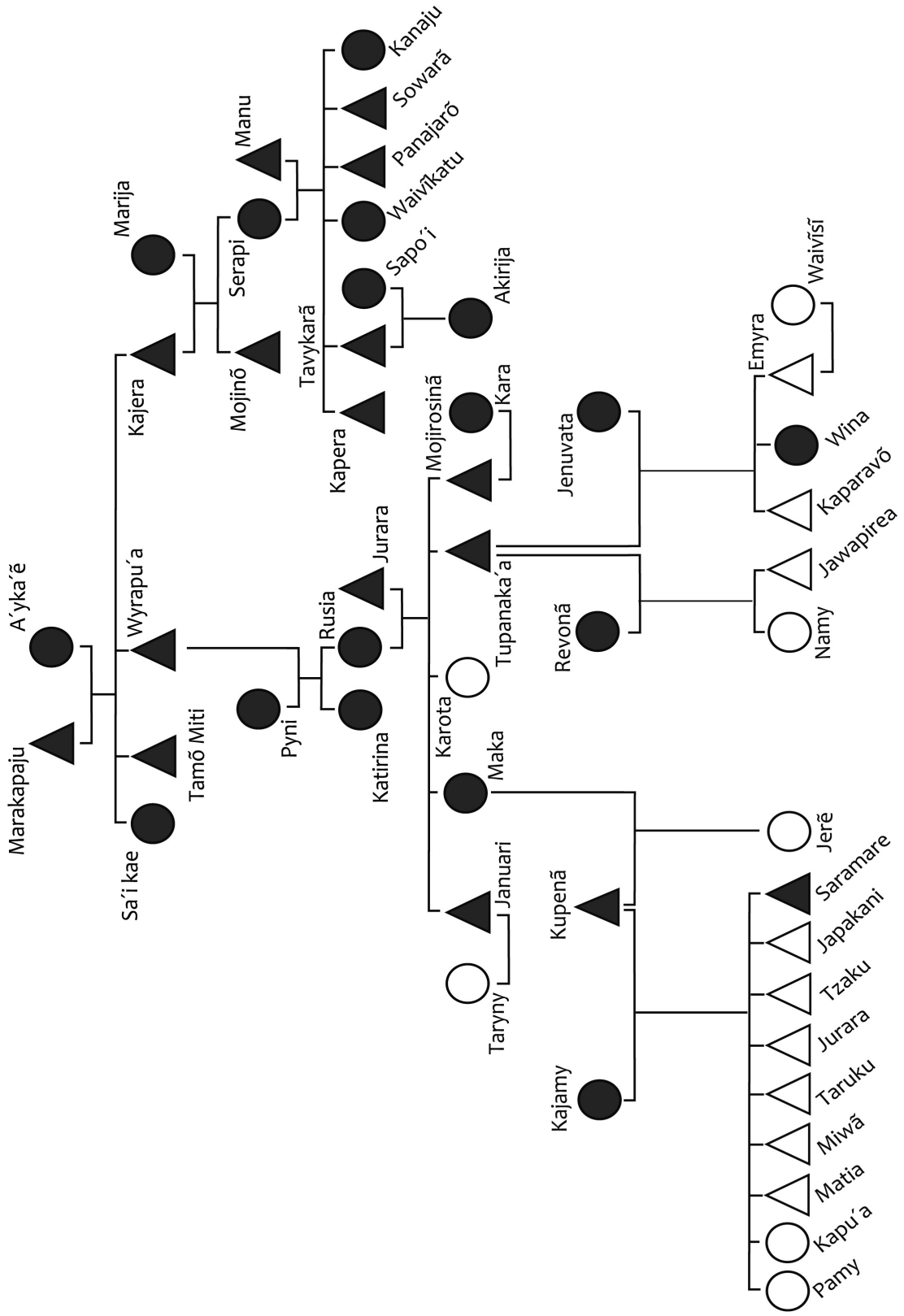
## Ange'e remē (2008)

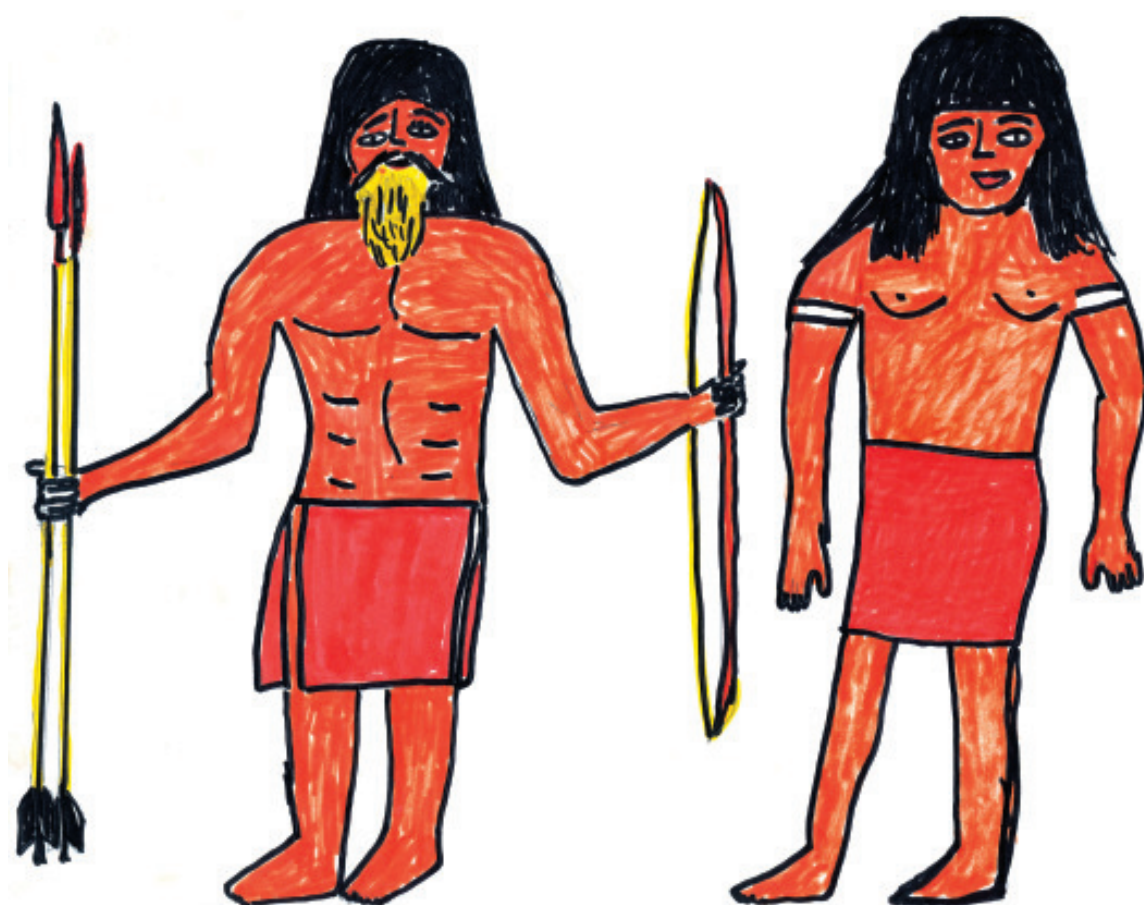
Mariry wanā	Kamuta, Kurawary, Kurani'yty, Najaty, Okakai, Ytawa, Tomepokwarā, Jawarary, Seweriry, Jakare, Wyraury, Cachoeirinha (Ytumiti), Okarā, Waseity, Jakare'yty, Yvytōtō, Ytawa, Vyvaty, Warārē wry
Aramirā wanā	Pinoty, Okora'yry, Pijowi, Pyrakenopā, Kujari, Pairakai, Jiruruwry, Myrysity, Kwapo'ywry
Ytuwasu wanā	Suinarā, Ysīgu, Jakareakāgoka, Tajau'ywry, C.T.A., Manilha, Kuruwaty, Cinco Minutos
Taitetuwa/Ytape wanā	Yvyrareta, Akaju, Kupa'y, Kurumuripopy, Arimry, Parijaka, Jakareryapyry
Pypyiny wanā	Mukuru, Karavovō
Kumakary wanā	Tapi'ikāgwerary, Aruwa'ity, Jigarary

# Tamõ Kajera reko remẽ warã

Aã kareta pupe õroinõ tã tamõ Kajera remẽ warã, Yvyrareta pewartã jovijã gwerã oromogeta. Kejõ oromogeta: Matapi, Kuruwari, Nawayka, Kaiku, Muru, Aremã. Amõ Ytape pewartã jovijãgwerã oromogeta ve: Piriri, Seremete, Araperu. Ma'e jawyitẽ aã jõvijã gwerã kõ oromogeta. Ava põ tamõ Kajera jiapyrymõ, amõ monorewarã mõ põ poroapisi karamoe remẽ, amõ mapejõ ypy põ taivigwerã kõ ekoi tamõ Kajera ruve remẽ, amõ mano rewaramõ põ tamõ kõ wereko omaramaranã ve, ava põ tamõ Kajera jiapyry mõ ekoi ãge'e, ava jiapyry põ tamõ Apisaru, Topãna, mano'i põ. Omanõ tamõ Kajera, manorewarã mõ põ tamõ Kajera nojukai kupa, poroapisi remẽ. Amõ mano tã põ tamõ Kajera jajuka remẽ, ujimi'u tẽ'i tẽ põ. Owítowí kõ oropota orokuwa jovijã gwerã kõ wyi. Kejõ tẽ ore oromogeta jovijã gwerã kõ ma'ẽ.







### **Tamõ Kajera ypy remẽ warã**

Karamoe remẽ uve janeramõĩ miraiweray, a´e pẽ eu tamõ Kajera, Pajorã, Marajão, amõ tamõ Yysururu pewarã eu teve erã pẽ, ijatyray tamõ Kajera rerã. Ame tuu pẽ Kanere eu. Amõ tamõ Kajera kõ retarãgwerã kõ rerã pẽ Ripae, Karapati amõ ikojã kõ pẽ Akajuyppy eu. Tamõ Kajera ajama´e e´i põ “Kwena kõ te eypy”, a´e kõ jeapyrerã te tamõ Kajera, ajama´ẽ Kajera Wajãpi tẽ mijã ekoi karamoe remẽ, janerovijãgwerã kõ ypy romõ.

### **Tamõ Kajera okuwa jiapisia**

Karamoe remẽ ipõ tamõ Kajera ruu Anere mirakõ jukarã romõ teve ipõ ekoi. Ajawyi uu reruparã romõ te tamõ Kajera õe mirakõ jukarã romõ iko. Amõ tuu omo´e tamõ Kajera ja’yry mirã jukaa rẽ tepe’y teipõ omo´e karamoe remẽ ajawi tamõ Kajera miraiweray tepe´ytẽ. “Nojiaui miti tãivigwerã kõ iko, pejeapisi jimo’yji”, e´i tamõ Anere wa’yry kõ mo´e. Jakami ra’yry rete ipẽ karamoe remẽ tãivigwerã kõ, ojiapisi jimo’yjẽ, a´e rupi põ tamõ Anere wa’yry tamõ Kajera omo´e.

Tamō Kajera, amō Tukuju kō reve ipō ōma'ē karai kō ojuka sa'i kywry kupa remē, sa'i kywry ovāovā ipō tupa pegwerā pupe ijoso kupa, omoaku ipō marija ōkwā sa'i kywry soo ijuka kupa. Omokapitena taipō sa'i kywry kupa mijā Makapa pē. Amē ipō karai kō e'i sa'i kywry pē kupa “nijamō kapitenā āi ojava maekwerā” e'i po ijupe kupa. Ajawyi ojuka sa'i kywry, wī karai kō ojimovai wasu (ojiapisi wasu) kupa. A'e ipō tamō Kajera wā'ā eru wena kyty, okuwa eru jeapisia, āmō mirā juka. A'e kyty wyi teve ipō weru marijaākwā. Amō weru teve aymō, Yka kyty wyi weru teve aymō mirakō jukarā mō.

Karamoe remē ipō tamō Kajera, amō tamō karai reve Yka wanā kō ipō wapisipa tite. Amō ipō tamō Piripi Yka wanā ōjyvapekā vō tojā oo kupa, a'e ajeire ipō oo Pirawiri wanā kō paje pē imome'u, amō Panary, Urukujanā paje kō pē imomewa teve. Ajawyi a'e kō paje ojipeju tamō Kajera kō rē. “Tojeapisi ojiupiu tē iko kupa”, e'i paje kō ojipeju. Ajawyi ipō karamoe rēmē tamō kō ojiapisi ojiupiu tē kupa. Paje kō jipeju rupi tē.

### **Tamō Kajera mirakō ojuka**

Tamō Kajera karamoe remē oinō moa'ārowā tata'y (pusirā) wata moenya rōmō. A'e rē jī tamō Kajera mōmirī Pati ra'yry Pasikukae imona eraa apykyrerā kyty.

Moa'ārowā epe tamō Kajera oinō pusirā mijā, āmō teipe imomirī ra'yry weraa oupe. A'e rewaramō ajaire Kajera ojuka omomirī ra'yry Pasikukae raparā pupe, pē'ī ijakarā Marityu/Apisaru rōmō mijā, ojuka tamō Pasikukae kupa rēmē ipō āmō tamō kō, āmō sa'i kō ojava oo tararawry kyty ojimoena. Ajeire ipō tamō kō ōjava oo maekwerā kō ojimovijapa kupa ky'y, a'e rerā kō pē tamō Iriu, tamō Marityu, tamō Jurara, tamō Paranawari amō, tamō Mo'i ruu. Ajeire ipō sa'i.

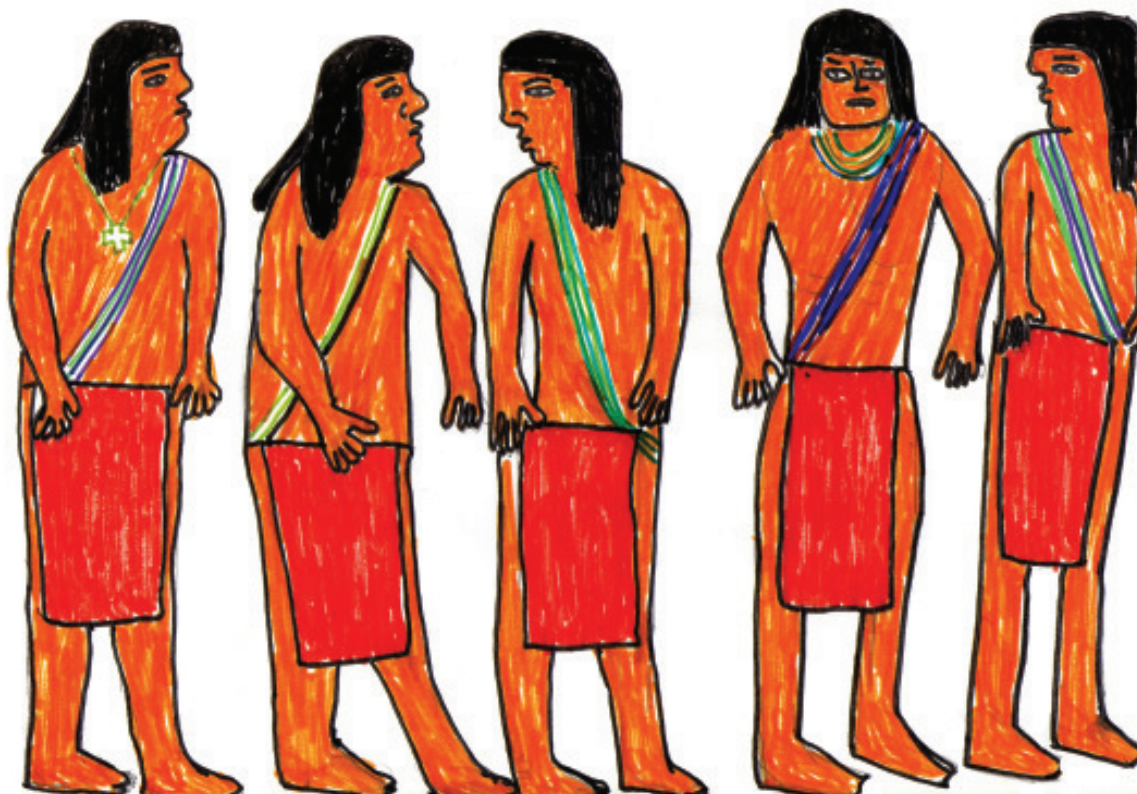
### **Tamō Kajera omanō**

Karamoe remē jē tamō Kajera ojuka aymō pupe tamō Paranawari mama. Ka'u remē sa'i ojimorara tite tamō Kajera rē, ke'i tite ijupe “atā jepō nerekopa pai”, e'i. Ame ipō tamō Kajera owyjy tite sa'i rē pya, nopotai pō sa'i. Ame ipō tamō Kajera wero'au tā tite sa'i nopotai, watykapa sa'i opary kō o'aryvo, eroke, amē ipō tamō Kajera e'i sa'i pary kō pē “hōōō! Ene tesipō konomi ysygā (sipy)”, e'i. Ajaire tamō Kajera ojiwy'oo wetā gyty aymō pijaramō, wī ajaire tamō Kajera wera aymō imono sa'i Kerā juru kwarā pē. Ijurukwa tite ipō sa'i oke, ajapire ko'ēve ipō sa'i ikaraywasu omanō. Ajaire ipō tamō Paranawari omosimo oyreagwerā, ma'e pupe: kapijuwarā raigwerā pupe osu'u oy kuruka, arara ruwai pupe wapāi porō, amō opyape'o taku pupe inō. Ajaire tamō kō watypa oyreagwerā ojiapyaka kupa. Ajaire ovāe jimosimoa tamō Kajera pē, eawry tē omanō, tamō Kajera omanō epe ipō oo yva kyty. Ajaire tamō Kajera opoera mijē karumē, amē ipō tamō Kajera e'i “āe'a yva kyty e'i”.



## Tena kō tamō Kajera ruve remē

Tamō Kajera ruve remē moa'ārowā tamō kō rena kō. Tena rerā kō: Ka'uwasa, Kyseteakwarā, Wiririry, Ypajowarā, Towaikopā, Ytape, Najaty, Marukaty, Pypyiny, Kumakary, Wārareavōvō, Karapanaty, Yysururu, amō Yyka. Ajama'ē morijō uve tena karamoe wanā mā'ē, awitowi Pypyiny, āmō Kumakary wanā jeapyrerā kō omomyau jīereko wena romō age'ē remē. Amō karamoe remē atywasu tena romō āmē tena Ka'uwasa, a'e rupi karamoe remē tamō Tajau kō ekoi mijā. Ijatyray Janetāivigwerā kō ekoi mijā āā tena kō rupi mijā. Ojiapisipa tē opa kupa karamoe remē, ajama'e uve jī jeapyrerā kō iko age'e remē.



## Tamō Kajera jeapyrerā kō

Tamō Kajera jeapyrerā kō uve moa'ārowā āge'e remē Wajāpi romō, awītowī a'e kō ojimoena iko Yvyrareta, Manilha, Kurumuripopy, amō Pypyiny tena rupi. Ajama'ē tamō kō itete jē weru waivīgwerā kō werekwarā romō, amō kwaima'ekwerā uu'uu janewaivi'yy rereko kupa karamoe remē. Awītowī Kumakary wanā, amō Pirawiri wanā wereko teve kupa. Amō karamoe remē ipō sa'i Serapi oo Makapa kyty amē ipō karai kō wereko sa'i, ajaire karai omomemy sa'i kupa, sa'i memyry waivī romō ojimovija karai rajyry remē weru omemyry sa'i Pyni (Mesias, Misia) a'e ipō tamō kō wereko ajaire ajawy i uve age'e remē sa'i Pyni jeapyrerā kō iko janepyterā pē. Ajawy jane karai ruwykwerā teve age'e remē.

## Tamō kō ōmaramanā vē wereko karamoe remē

Ma'ē jawyi tamō kō ōmaramanā ve wereko karamoe remē, owitowī tamō Kajera te omowai marana karamoe remē, wairo'yry kō ve ojuka, watyu kō ve ojuka, otijakō ve ojuka, omomiri Arā kō ve ojuka tamō Kajera remigwai kō karamoe remē. Ajawy tamō kō karamoe tamō kō iporijau waivī rē kupa nuvei waivī ikoty rewarā kō. Ajawy tamō kō karamoe remē omoamoai kurawa, ajawy wa'y taty kō ve wereko kupa, oy'yry kō ve wereko kupa, otija kō ve wereko kupa. Aā waivīgwerā kō janeramo i kō noerekoi sōsi kupa remē nijaikokuwa'āi jaiko ijiapyry kō romō. Wery wetē nakusiwai aā tamō Kajera rekokwerā, ene ve nereikokuwa'āi mijā.

## Nojiapyre'āi tamō kō mijā

Tamō Kajera ojuka amatejī tamō kō pe'i tē ojimija juka remē ve kupa remē nijaikokuwa'āi age'e remē ijeapyrerā romō jaiko. Ajama'ē amō kō Wajāpi jane retarāgwerā kō ojiapy jē janewyi. Owītowī Kumakary wanā, amō Pirawiri wanā kō. Karamoe remē tamō ojiupiu tē ojiapisi iko kupa, ajama'ē nojepyepyi jē ojiapisi kupa, āme tamō kō ojepyepy jē ojiapisi remē, ojiapisipa katu kuwa mijā, āme nijaikokuwa'āi age'e remē iparykwerā kō romō jaiko. Nojiapisi sō tamō kō iko remē janeatyray tā mijā, jajimoje'a tā mijā. Pirawiri wanā, Yyka wanā, Amapari wanā, Kumakary wanā reve mijā.

## Tamō Kajera itetē janepirā wyi

Tamō Kajera āpā reywete ojisu'u iko, tamō kō pytery pē. Tamō Kajera joe'erowā ajama'ē, itetē iyyva poko, janejyva wyi age'e remē. Tamō Kajera jyva poko ovāe etē īperenā mē. Naetamāro'oi teve, ijapiravu teve, ajawy tamō Kajera āpā reywetē, amō mirā jukarā reywete ojisu'u iko karamoe remē mijā.

## Tamō Kajera nojjukaokari wetarāgwerā kō pē

Tamō Kajera ojimowari wetarā tamō kō pē. Topanā ra'yry tē ije e'í ajawyi ejuka pē kupā remē yvy okaita. Ajawyi tamō kō nojukai tamō Kajera ojimijajuka iko remē, okyje tamō kō aepojawyi. E'í ipō tamō Kajera “Topanā yy pupe ajau e'í”.

Ajawyi ejuka pē kupa remē patōna wasu tē penerokwatā e'í teve tamō kō mori pē. Já'e e'í tite ipō amō kō ijupe, noayvu erovijai, ja'e paraisí rovapy kyty e'í tite ipō tamō teke'yry tawayvu ijupe, ajaire ipō noi upi, okyje jí jimaraerekoa wyi ajawyi tamō Kajera noi.

## Jamome'u katu teāgwerā poānoa ma'ē

Ma'ejawyi tē teāgwerā japoanō ipi, tija kuwa ijuka rerā ava ywe'e pō ojuka eutē, monojawyi rowā itetejē teagwerā japoanō ipi owítowí: Arara ruwai pupe japāigwa porō teagwerā ajapaire aekweryvo aekwerā ijapāigwa ruwy putē omanō, kapijumarā raigwerā pupe teaywerā jakuruka su'u remē aekwerā ajaire nikurukai etē ōmanō, iju'u ra'āga teve ee, amō teāgwerā japypire'o imono taku pupe, aekwerā ajaire ipy rovape tara ete ōmanō, takuru agwerā tē ojimo'ā wata remē ee ajamā'e noma'ē ytyi ee, ajawyi omonyi juka rerā ijuka. Janejuru rupi tē oike jipōanōa porojuka ipi. Iksaiy teve jipōanoā, itetejē japoanō ajawi, nojava yty'āi jipōanoa wyi ke' irowā epe kuwa nou iwyi.

## Jimosimoa

Nokuwai tamō Kajera ruve remē jimosimoa taivīgwerā kō ajawyi tamō Kajera ruve remē opoāno korijō tē teagwerā kupa nomosimoi teagwerā kupa. Ajawyi tamō Kajera poroapisipisi jē iko aymō pupe. Kwe'í remē tē okuwa jimosimoa taivīgwerā kō, tamō Tavea tejē okuwa eru Pirawiri kytywyi ajaire tamō Tavea wyi okuwa pirujē tamō kō ky'y, etarā mō ōmanō remē omosimo tekatu tē kupa ky'y, amō itekorā remē.

# Ijeapyrerã kō

## Sa'i kywry, Sa'i Myrysiypy remē

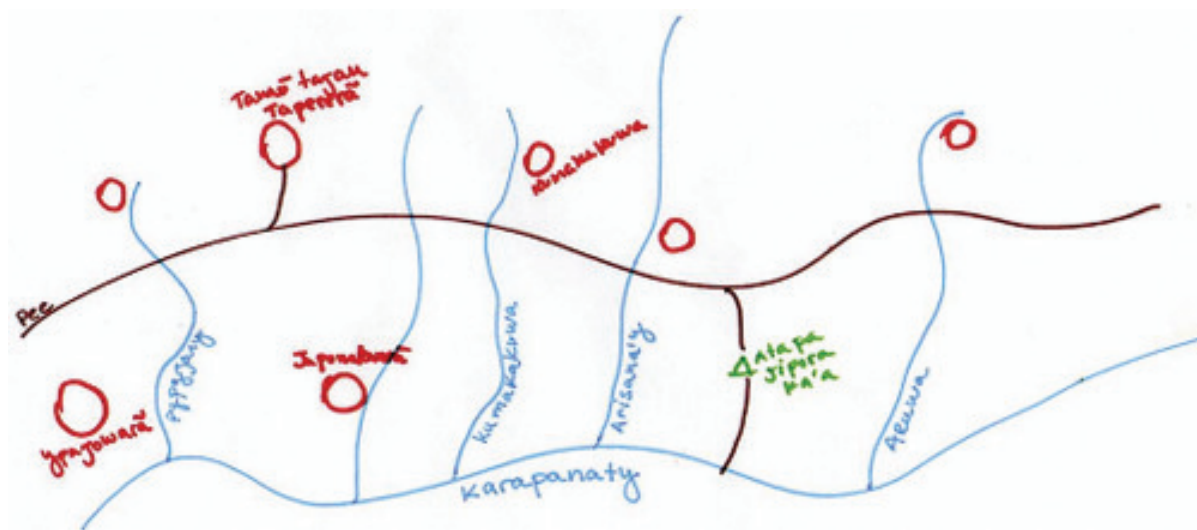
1. Arukaju Yypysĩ wanã
2. Kwenã, Pãraisĩ rovapy wanã – Pirawiri
3. Tamõ Tajau, Ka'uwasu wanã – Pypyiny
4. Tamõ Serevonã, Janeanã, Waipyo wanã
5. Tamõ Měrésovã, Sukurijunopã wanã
6. Tamõ Pirikoro, Matõarypyka'i wanã – Pypyiny
7. Tamo Tatupirerã, Inipuku rymya wanã
8. Tamõ Suinarã kō Pypyijary wanã
9. Panary, Jary wanã
10. Tamõ Kajera, Myrysiypy wanã – Pypyiny
11. Tamõ Sawe'e, Inipuku wanã – Inipuku
12. Tamõ Karaurinã Yytape wanã
13. Tamõ Saipo, Kumakary wanã – Kumakary
14. Tamõ Ware'ẽ, Inipuku wanã – Inipuku
15. Tamõ Sekuu, Tapi'au Kerekuru wanã – Panary
16. Tamõ Wajanã, Pãraisĩ rovapy wanã – Pirawiri
17. Tamõ Uruvu'i kō Jary rymya wanã – Pirawiri
18. Arawete kō, Tujujura'yry wanã
19. Tamõ Seremete, Kumakary wanã – Kumakary
20. Tamõ Jawanari, Ari wanã – Kumakary
21. Tamõ Karai, Etonewaka wanã – Pirawiri



## Tamõ Paranawari ayvukwerã tapererã rewarã

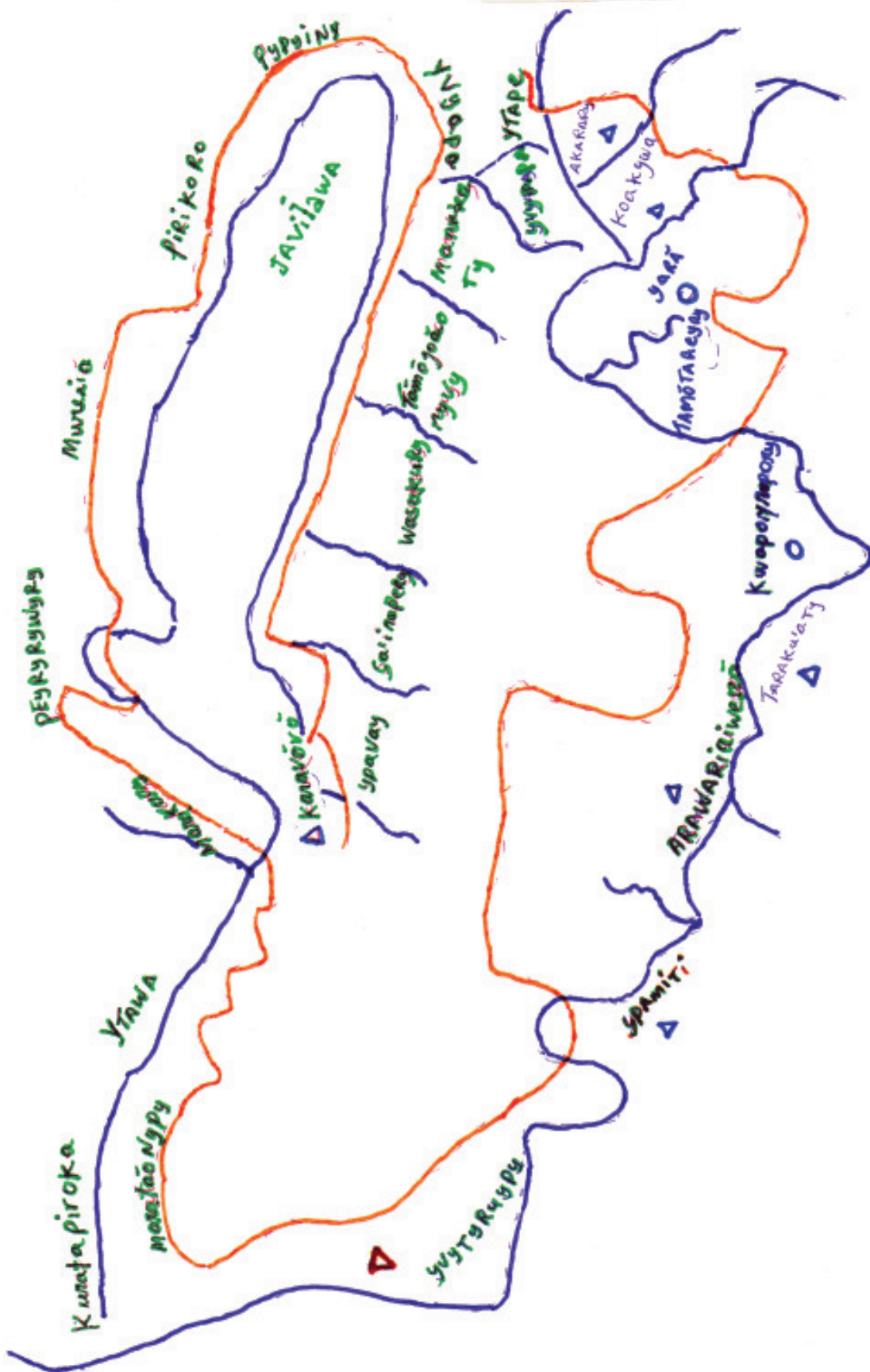
**Tamõ Tajau tapererã.** Tamõ Tajau kõ rena pe ypa jowarã eu. A'e rena peve Pypyi jary eu mokope ojimoena kupa mijã ajapaire Pirawiri kyty õwẽ ma oo kupa ajawyi naikoi ijeapyrerã kõ. Ena peve jẽ eu Ka'u wasuwa amõ erã peve jẽ nãrãe eu teve.

**Tamõ Arĩsãna rewarã.** Tamõ Arĩsãna karamoe remẽ yy pupe omanõ. Ajapõtẽ



Arĩsãna'y eu yy rerã pe. Tamõ Arĩsãna omẽ'ẽ aymõ to'u tamõ Pajewasu. Ajawyi e'i opary kõ pẽ: "Emonururu tata", e'i ijukarerã tapy "Imomo tata pupe", e'i. Ajawyi Arĩsãna omanõ yy pẽ. Inu piai tẽ mã'ẽ tẽ Arĩsãna, e'i tamõ kõ. Ajawyi tamõ pẽ Arĩsãna eu, inupiai mã'ẽ pẽ Arĩsãna eu e'i tamõ kõ.

**Tamõ Pirikoro rewarã.** Tamõ Pirikoro ypy jẽ ojimoena Pypyiny pẽ, taa romõ, taa wasu oino kupa, a'e si ojatyka kupa ky'y kejõ ajamãekõ: tamõ Suinarã, amõ tamõ Aatu, amõ tamõ Mërësõvã. Suinarã jẽ semõ e'i Pirikoro pẽ, amõ e'i ve jẽ tamõ Aatu semõ e'i ve jẽ Pirikoro pẽ. Pirikoro kõ rajõvenã tẽ jẽ Mërësõvã. Tamõ Pirikoro jẽ okajã wemitagwerã kurumuri pyri ve.





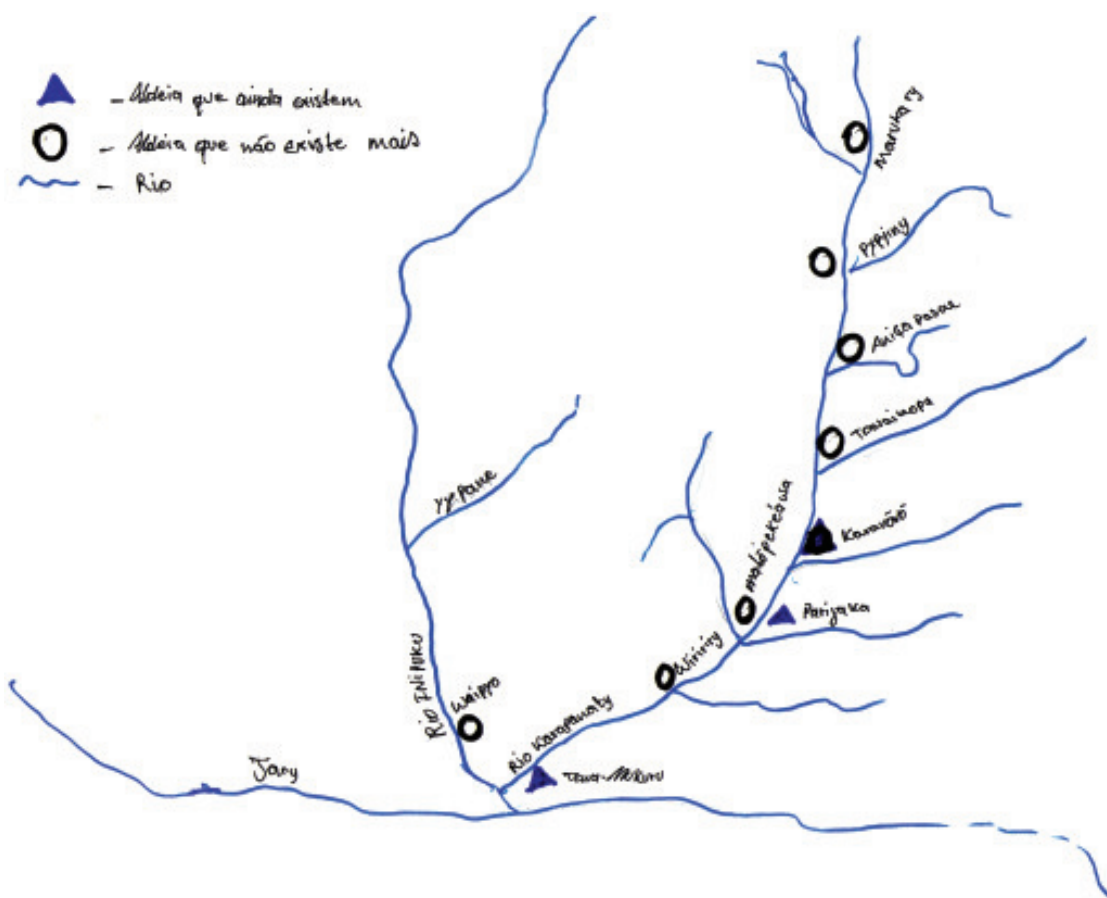
## Tamō Matapi remikuwa

Ma'e kytywyi ypy uu kupa Waipyo kytywyi. Ajaire Waipyo pewyi ojisyry oo Matō peke'awa kyty, a'e rupi tamō kō rovijāgwerā ekoi, ojisyry syry jē tamō kō iko amō Wiririry pē ojimoena vejē kupa, a'e pewyi jē ojisyry miye oo Towaikopā mē kupa.

Tamō Japakani a'e rupi ekoi, amō tamō Jurara a'e sa'i Karota ru a'e rupi ekoi. Tamō Jurara ra'yry tamō Japakāni, tamō Japakāni ra'yry tamō Apejawaṛā sa'i Omānerā memyry. A'e rupi ekoi tamō kō, ajaire tamō Matapi rovijāgwerā a'e rupi ekoi itapererā kō rupi, ajama'ē ena kō teāma. Waiteite tamō kō ojiwyi ekoi, tamō Matapi ramōi kō: tamō Manu, tamō Manu ra'yry tamō Kamō'ō, tamō Manu parykwerā teve tamō Tsaku. Tamō Kamō'ō momirī, tamō Kupe ipary sa'i Kara eu, tamō Matapi jaryi pē sa'i Kara eu a'e tamō Manu rerekwarā.

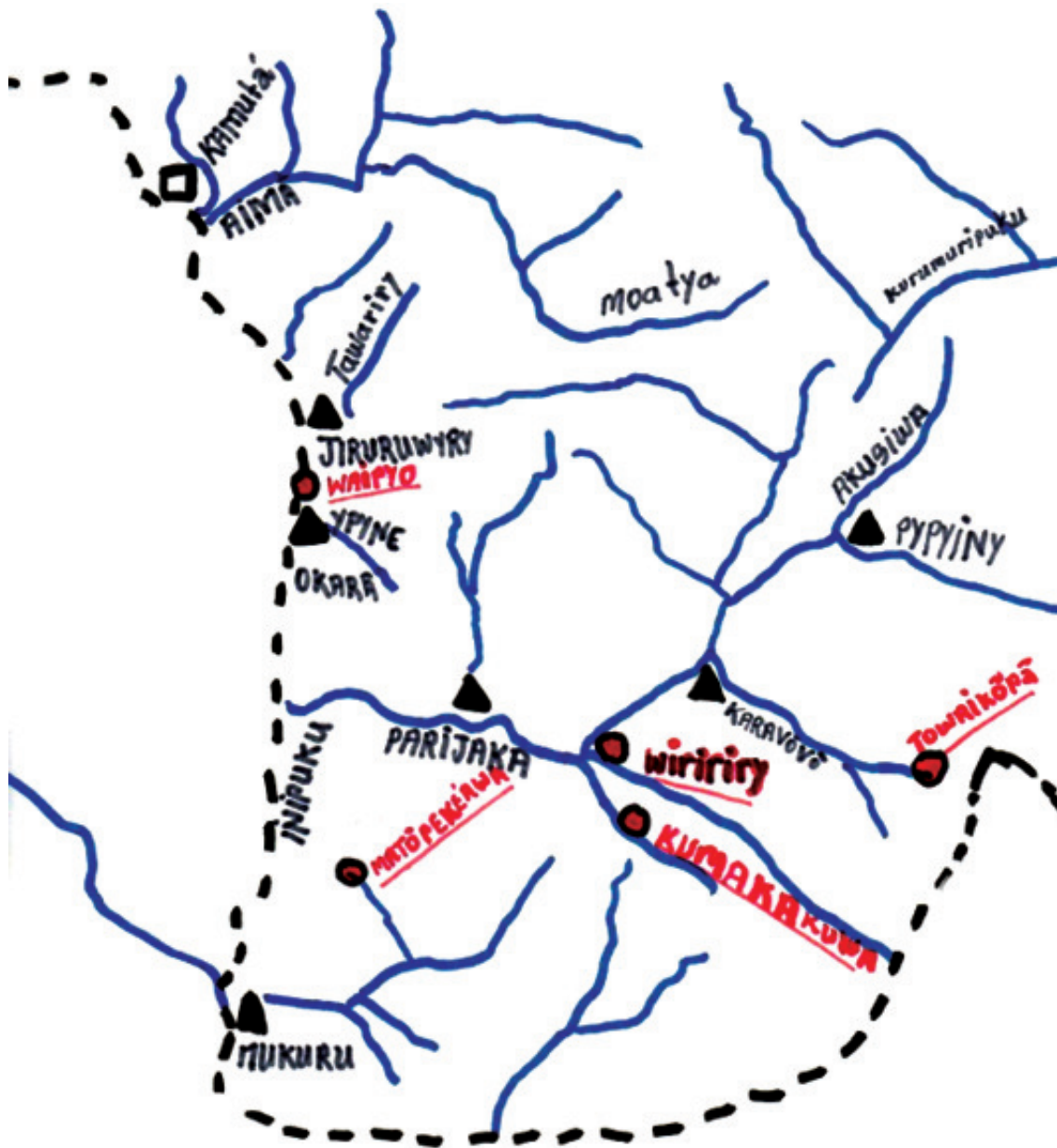






Amõ tamõ Kamõ'õ weru ve waiví mõ amõ taa kytywyi Masiwa eu taa mõ pẽ a'e kytywyi sa'i Apu'a weru tamõ Namirõ ereko amõ tamõ Saipo, rena rerã pẽ Kuja'i eu morijõ jẽ waiví tamõ Namirõ weru amõ wa'yry pẽ ome'ẽ sa'i Maraja, sa'i Maraja memyry jẽ tamõ Paranawari eu.

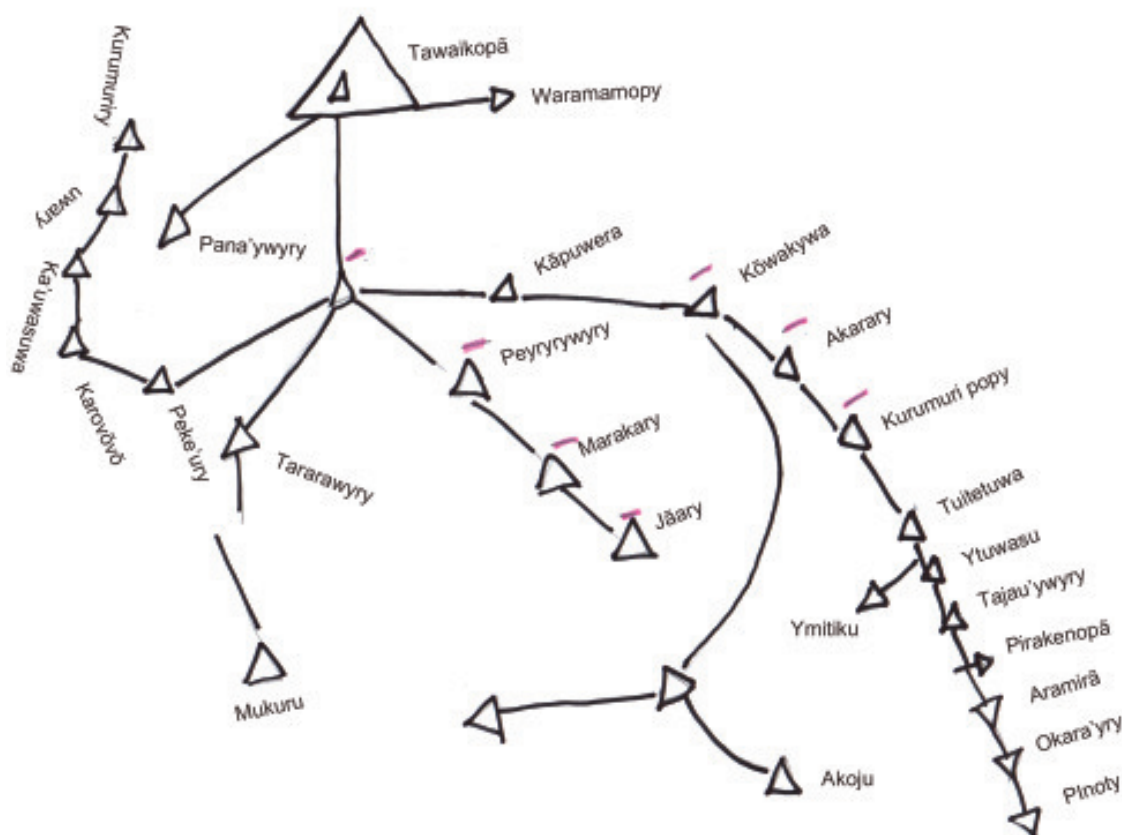
Ajama'ẽ tamõ Namirõ wa'yry tamõ Sava pẽ jẽ omẽ'e werekwarã, ma'e jawyi naikoi waiví ipyri kõ jiapisi rẽ tẽ jẽ ekoi kupa, tamõ Marajão jẽ wapisi pisi kõ iko ajawyi mã pupe nowe'ai waigwerã. Pe'ipy te jẽ tamõ Marajão kõ ekoi karamoe remẽ ajawyi jẽ amõ taa wanã kõ ojimory tarepe ekõ, ojuka juka jẽ ipo amõ taa wãnã kõ, ajawyi mã noereko'ai jẽ tamõ kõ nuvei erekwatarã kõ, ajawyi te age'e remẽ nijãneaty. Ajaire tamõ Marajão okãjã poroapisi pisi iko ma'ẽ, amẽgã ijaty ijeapyrerã kõ, amẽgã etãrãgwerã kõ oo amõ taa kyty waivi morã, ijeapyrerã kõ amẽ nojikõ'õi amõ taa wanã kõ rẽ, amẽ tamõ Marajão jamojiapy sõ remẽ nijaiko'ai mijã. Tamõ Miwã rerekwarã pẽ sa'i Maraja eu.



● ALDEIAS ONDE MORAVAM OS ANTEPASSADOS DE MATAPI

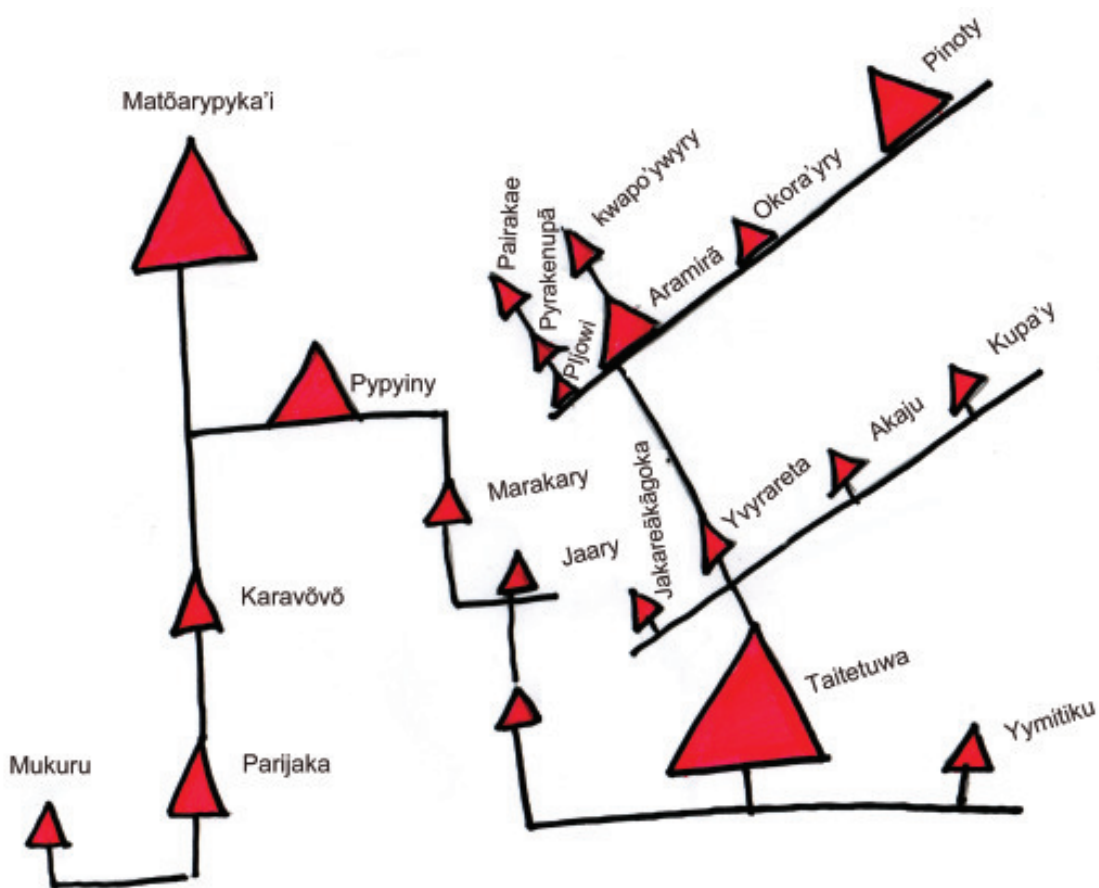
## Tamō kō rekoawerā rewarā

Tōwāikōpā mē tamō kō ojimoekoa mijā. Ma'e jawyi tē tamō kō ojisyry oo mijarā omogyjepa kupa, amō naikoi teve koo'y. Amō pira omogyjepa ve kupa. Amō omōma tetā ropa okaypy rupiwarā kupa. Ajaire ojisyry oo tena pyau kyty kupa. Pana'ywryy eu tena pyau rerā pē, a'e pē ojimoena mijē kupa. A'e pē okajā mijē tamō kō. Amō mijarā rē ojimonyavo kupa amō koo'y rē. Pana'ywryy pewyi ojisyry mijē oo kupa warāmā mopy kyty. A'e pē karay omogy mijē tamō kō Warāmā mopy pē a'e pewyi ojisyry mijē oo Pypyiny kyty kupa a'e pē ojimoena mijē kupa. Ajaire Pypyiny pewyi ojisyry oo ojimoekoa mijē kupa Peke'awryy tena romō. A'e pejēipō owa tātē jaiko, e'i kupa, ike rupi jēi pā'ā okaypy rupi ve moma'eyva, e'i jē tamō kō. Ajawyi niwaypei jaeru moma'eyva kō iwa, e'i jē tamō kō, amō koo'y kō okaypy rupi ve uve, amō pira kō okaypy rupi ve wekyi tamō kō ajaire moapy kwaray remē oo otyavomijē mijarā rē kupa, omogyjepa teve tamō kō mijarā. Ajawyi ojisyry mijē oo amō ka'a pupe wekoarā resa, amē e'i tamō kō jajimoekoa e'i, ikejēi pā'ā mijarā moā'ārowā e'i kupa, koorā uve tē e'i kupa.



## Matõarypyka'i wanã kõ

Karamoe remẽ jẽ tamõ kõ Matõarypyka'i pẽ tui mijã. Ajaire Pypyiny pẽ ojimoena mijẽ kupa. Ajaire ojisyry mijẽ oo kupa Marakary kyty. Ajaire ojisyry mijẽ Jããry kyty oo kupa. Ajaire Kapuwerã kyty ojisyry mijẽ oo kupa, a'e pẽ wyi Funai Fiorelo Parise omoaty kõ Tatairã pẽ. A'e pẽ wyi ojivy Aramirã mẽ kupa, a'e pẽ wyi ojimosasãima oo kupa. Taitetuwa pẽ tui jẽ kupa mijã, a'e pẽ wyi ojimosasãima ve oo kupa. Aramirã wanã kõ ojimosãsãi ma'e kyty oo. Pairakai, Pyrakenupã, Pijowi, Pinoty, Kwapo'ywry. Taitetuwa wanã kõ ojimosasãima ve oo ma'e kyty Yvyrareta kyty, Kupa'y, Akaju, Jakareakãgoka. Pypyiny wanã kõ opyta jẽ Pypyiny pẽ, a'e pẽ wyi ojisyry amõ gwerã kõ Mukuru kyty, Parijaka, Karavõvõ kyty oo.



## **Yvyrareta wanã kõi ypy rewarã**

**Pypyiny taa wanã kõi.** Pypyiny pẽypy jẽ tamõi kõi karamoe remẽ ojimoena kupa. A'e peje taa oino wena rã kupa. Kejõ tamõi kõi tui a'e taa pẽ. Tamõi Apã, tamõi Amani, tamõi Wyrakatu, tamõi Ripae, tamõi Sururu, tamõi Iriu, tamõi Jura, tamõi Namirõ, tamõi Sakyry, tamõi Mari, tamõi Pasikukae, tamõi Mojikõsina, tamõi Topanaka'a, tamõi Karujawarã, tamõi Nui, tamõi Miwã, tamõi Wyrapu'a, tamõi Parãnavo, tamõi Sava, tamõi Piririjanaã, tamõi Kuremama, tamõi Japaruku, tamõi Manu, tamõi Paranawari, tamõi Mo'iru, tamõi Kamõ'õ, tamõi Vyvy, tamõi Apejavarã, tamõi Tarari, tamõi Apisaru, tamõi Japakani, tamõi Kanere.

**Tamõi kõi rerekwarã kõi.** Tamõi Ripae sa'i Pyni wereko, tamõi Jura sa'i Ruvii wereko, tamõi Sururu sa'i Marija wereko, tamõi Iriu sa'i Javave wereko, tamõi Namirõ sa'i Orerã wereko, tamõi Parãnavo sa'i Maka'i wereko morijo jẽ tamõi erekwa, Maraja eu ijupe, tamõi Vyvy sa'i Tapu'a wereko, tamõi Sava sa'i Apu'a wereko, tamõi Kuremama sa'i Kuapy wereko, tamõi Piririjanaã sa'i Tapakura wereko, tamõi Jãpakanĩ sa'i Averi wereko, tamõi Jurara sa'i Omanerã wereko.

**Tamõi kõi rena Sisikwerã.** Waipyo pẽ ypy jẽ tamõi kõi ojimoena iko karamoe remẽ. Ajaire jẽ ojisyry mijẽ ojimoena kupa, Matõpeke'awa pẽ, ojisyry mijẽ jẽ, Matõpeke'awa pewyi kupa, Wiriri kyty ojisyry oo kupa, ajaire jẽ ojisyry mijẽ oo Tõwaikopã gyty kupa, ojisyry mijẽ jẽ oo Pypyiny kyty, tamõi kõi a'e pe jẽ taa oinõ. A'e pewyi põ ojimosãsãi tamõi kõi oo ojimoena kupa. Pypyiny pewyi põ ojimosãsãi oo tamõi kõi kejõ ipõ tena sisikwerã kõi tamõi kõi oinõ: Anigã pasae, a'e pejẽ tamõi Apã tui, Tõwaikopã pejẽ tamõi Kamõ'õ tui, Marakary pejẽ tamõi Ripae tui, Tamanua sã pejẽ tamõi Iriu tui, Matõpeke'awa pejẽ tamõi Manu tui. Ma'e jawyi tẽ ojisyryryry tamõi kõi iko, etarã mõi õkajã remẽ ve tamõi kõi ojisyry oo wena pyau kyty. Amõi koo'y opa remẽ ve ojisyry oo kupa ipi, amõi mijarã opa tãramẽ ve ojisyry oo tamõi kõi.

**Pypyiny wanã kõi oo waivi reka.** Karamoe remẽ jẽ naikoi waivĩ gwerã Pypyiny wanã kõi pẽ. Ajawyi põ weke'yry rajyry kõi ve jẽ wereko kupa, tamõi Kuremamã jẽ weke'yry rajyry wereko, sa'i Kuapy eu jẽ erekwarã rerã pẽ. Amõi tamõi Piririjanaã jẽ wereko ve weke'yry rajyry, Tapakura eu erekwarã rerã pẽ.

Ajawyi põ oo tamõi Pypyiny wanã kõi waivĩ reka Masiwa kyty, tamõi Namirõ jẽ oo Masiwa kyty waivĩ morã, wa'yry ve ipõ wera waivĩ morã. Ameipõ tamõi Sirijanã õme'ẽ wajyry tamõi Namirõ pẽ, sa'i Apu'a eu jẽ tamõi Sirijanã rajyry pẽ, ta'yry jẽ amẽ sa'i Maraja wereko eru, Pãranavõ eu ipõ tamõi rerã pẽ, ajamã'e ipõ imemy paipõ sa'i Maraja, sa'i Maka'i romõ, tamõi Tavea ipõ sa'i Maraja omomery imu. Ajaire sa'i Maraja õmanõ remẽ imemyrerã ipõ omovija ereko tamõi Pãranavõ.

Tamō Namirō ipō werekwarā ve ōme'ē wa'yry Sava pē waivī reko'e'ā wyi tamō Namirō ōme'ē sa'i Apu'a wa'yry pē.

Ma'e jawyi ipō karamoe naikoi waivī gwerā tamō kō rerekwatarā mō, tamō Sururu ipō poroapisi pisi jē iko, wapisi pa ipō waivīgwerā kō amō taa wanā kō. Ajaire ōmanō tamō Sururu ky'y, amē ipō naikoi jeapisia ky'y. Amē ipō ory pa tamō kō, ome'ē waivīgwerā amō taa rupi ky'y.

**Karai kō já'yrerā werojava remē warā.** Karamoe remē ipō Pypyiny wanā kō kariperu kō werojava era wena kyty, ajaire jē karai kō rena kyty tejē ojimovijapa kupa. Ajaire ojava ipō uu karai rena kytywyi kupa: sa'i Kae eu jē ijājā rerā pē ikywyry rerā amē nijakuwai.

Wereko ipō sa'i Kae karai mō mijā, omōmemy ipō karai imu, sa'i Pyni eu jē karai rajry pē.

**Oware'ā me jisry ma'ē rewarā.** Ma'e jawyi tē ojisyrysyry tamō kō iko, etarā mō omonō remē ve tamō kō ojisyry oo ke'irōwā sa'u ojisyry oo kupa. Amē aekwery pē ve tui remē tekōrāna amē oinō tā taywerā wetarāgwerā kō rē.

Jane remi'ō pē o'u taywerā remē janemotekorā amē. Amō jajipiju remē tē okyje jē taywerā janewyi ipi. Ajamā'e nowēi mai janeraywerā oo yva pupe, opyta jē kwaray aporerā yvy pē, i'ā kōrijō te owē oo.

Ajawyi tyvy pē jamoipota tē tata, amō ja'u mā'e jara teve tyvy pē ity, amē tē taywerā noatai iko ipi. Amō ima'e kwerā kō jara teve ity tyvy pē ipi, ame tē noikeyi kei omoma'e reka wetarāgwerā rētā rupi. Ja'yry okajā remē amē nojisrytyi tena pewyi, nipojyi teve ikājā me ipi.

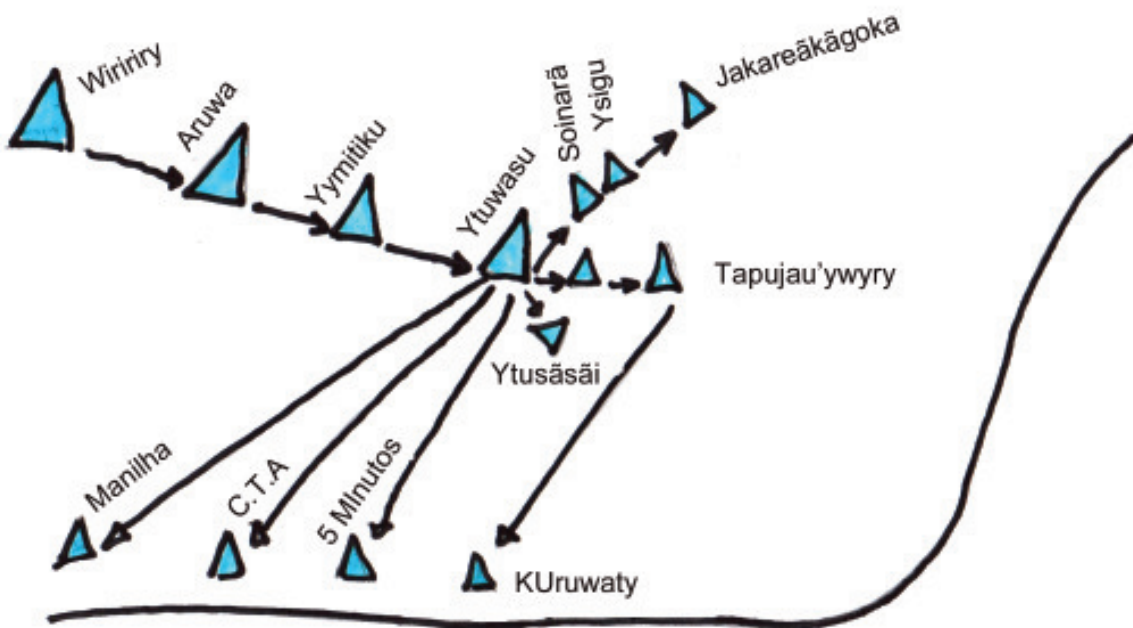
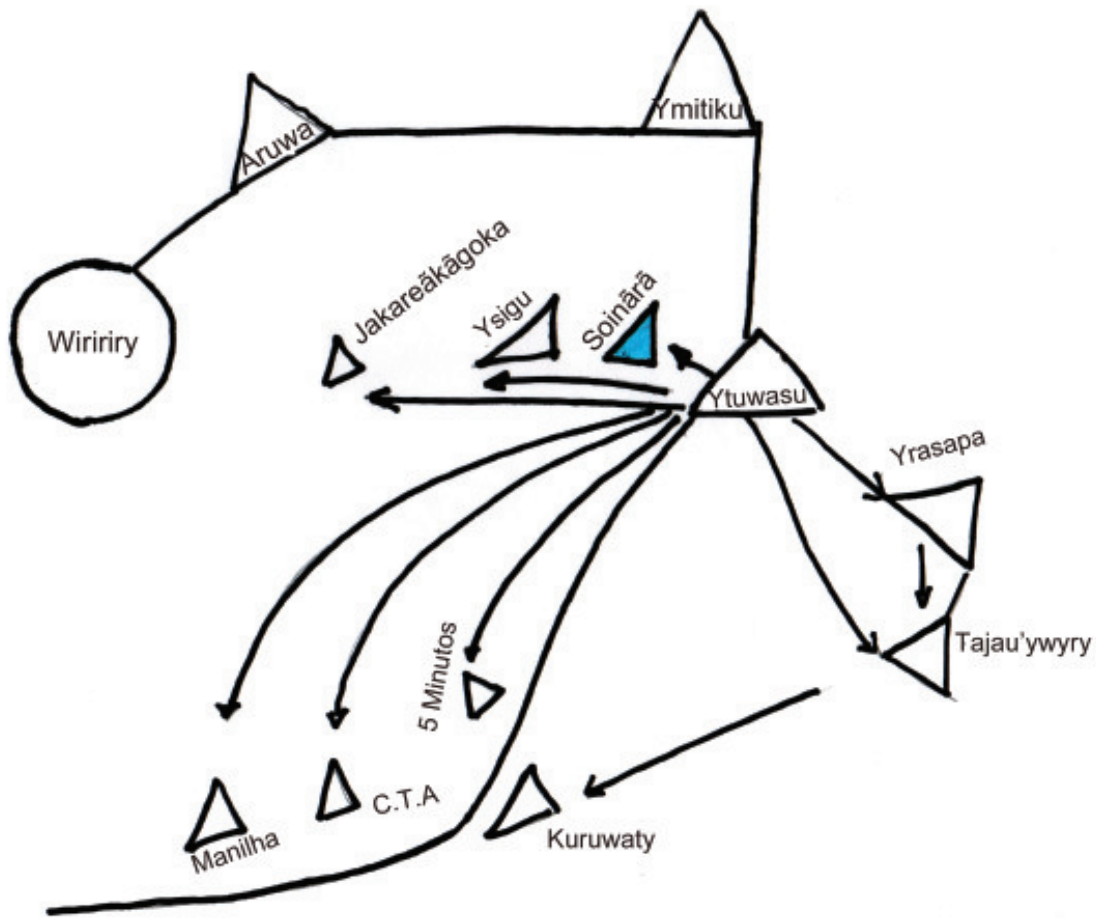
Ma'e jawyi notekokuwai ve ja'yry'ā, ajawyi noatai pirui i'ā iko. Ajamā'e owē ma oo i'ā, ajawyi kwaray aporerā kōrijō tē opyta yvy pē. Amē janeāgyo ay wetē jane retarā kajā mē remē, jane retarā raywerā amē jane'ā wera tā oupi amē janetekorā ipi, py'a warā mō teve jamanō. Ajawyi jakajā remē jajisyry tē ipi.

## Wiririry wanã kô

Karamoe remê jê, Wiririry pê ypy tui tamô kô. Tamô Iriu, tamô Karujawarã. Ajaire, tamô Iriu okajã a'e taa pê. Ajawyi ojisyry Aruwa pê kupa. A'e rupi ojimoekowa iko kupa, ajaire Aruwa pê ojesa ypy Karai kô rê kupa. Tamô Saramare kô, Tzaku, Jurara, Japakani, Jawatonã. Ajaire ojesapa karai kô rê kupa.

Ajaire Ymitiku pê ojimoena mijê kupa. A'e rupi tẽ rã'i ekoi kupa, a'e pê wyi wesa mijê wekowa pyau mō kupa. Ytuwasu e'i wena pê kupa. A'e rupi tẽ ojimoena iko kupa. Ajaire wesa mijê wekowa pyau mō kupa. Soinarã e'i wena rerã pê kupa, amō tamô Saramare wesa ve wena pyau mō. Yrasapa e'i wena rerã pê, a'e pê tui tamô Saramare wajovenã kô reve, ajaire a'e taa pê tamo Saramare okajã. Ajawyi tajovenã kô wesa mijê wena pyau mō, Tajau'ywry e'i tamô Turu wena rerã pê. A'e si ojimosasãi iko kupa, Ytuwasu taa pê wyi. Tamô Tzaku wesa wena mō pee wasu popy pê. Manilha e'i wena rerã pê, amō tamô Jurara oo ve ojimoena pee wasu popy pê. C.T.A. e'i wena rerã pê. Amō tamô Matia wesa ve wena mō pee wasu popy pê. Cinco Minutos e'i wena rerã pê, amō tamô Tawato wesa ve wena mō, Kuruwaty e'i wena rera pê. Amō tamô Taruku wesa ve wena mō, Jakareakãgoka e'i wena rerã pê, yvy jimosa'ãga gwerã popy pê ojimoena. Kwe'ĩ remê tamô Jawatonã wesa ve wena mō, Ysĩgu e'i wena rerã pê. A'e tamô yvy jimosa'ãga gwerã popy pê tẽ ve ojimoena, ajama'e tamô Jawatonã noityi Ytuwasu taa.



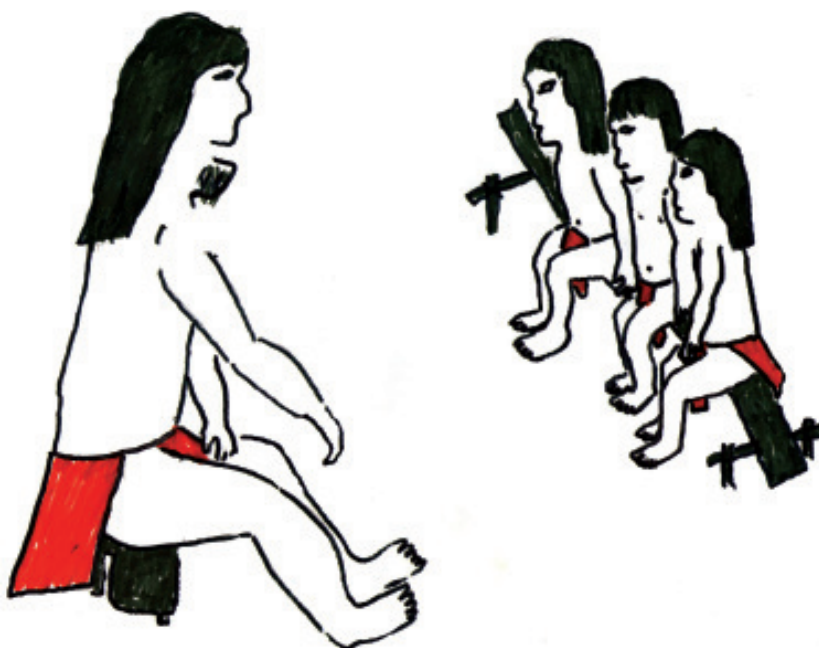




## Inipuku wanã jeapyrerã kô

Orepyy uu Paru kyty wyi karamoe remẽ, uu ojimoena Pypyiny wanã kô pyri, a'e pẽ erekwa, a'e pẽ tamõ Waiwai ruu isaky. Kumakakuwa pẽ ojiapisi tamõ kô, amẽ tamõ Waiwai ramõi ojuka kupa, pẽ'i tamõ ijakarã remẽ ve ojuka kupa. Ajaire sa'i Werojava era omemyry Waipyo kyty tamõ Waiwai kô ruu, a'e pẽ tamõ Apisaru ojimovijapa ky'y. Tamõ Iriu, amõ tamõ Topanã reve omovija ja'yry kupa. A'e pẽ wyi ojisyry mijẽ oo Amapa kyty. Tamõ Jurara ome'ẽ morijõ wajry kô tamõ Apisaru pẽ. Pypyiny wanã tẽ tamõ wereko. Peke'awyry kyty oo tamõ ojimoena, ajapaire tamõ Ari kyty oo ojimoena. Tamõ kô Kumakary wanã kô okwai tamõ Apisaru jawara tõpiwanã apisa, a'e pẽ wyi oo ojimoena ypirã mẽ, ajapaire oo mijẽ ojimoena Kupa'yary pẽ, ijakarãma tamõ Apisaru ky'y, tamõ Waiwai kô romõ, ajapaire oo mijẽ ojimoena Kurarakwerã pẽ. Tamõ Apisaru omanõ Pana'ywry kyty.

Ajapaire tamõ akarãgwerã kô oo mijẽ ojimoena Ymitiku pẽ, Inipuku pẽe pupe, oo mijẽ ojimoena Jaryta rymya pẽ, a'e pẽ ekoi ra'i kupa. Ajapaire ojivy mijẽ ojimoena Inipuku pẽ kupa. Oo mijẽ ojimoena Pairary pẽ ky'y, ajapaire Funai ojesa Wajãpi kô rẽ, amẽ Funai "pejo", e'i Inipuku wanã kô pẽ, a'e kô Pairary pẽ ojimoena mijã. A'e pẽ wyi Funai omoaty kô Tatairã pẽ pirujẽ Wajãpi kô a'e pẽ ojimoaty pẽ'i ypy tẽ Wajãpi kô. A'e pẽ nikatui kupa, mapejõ jẽ Wajãpi oity pypyi wena kô, ajawyi tamõ Waiwai kô ojivy Mariry pẽ opyta kupa ky'y. Tamõ Waiwai kô ra'ytaty kô, amõ tajovenã kô ojimosãsãima, wereko Kumakary wanã, Pypyiny wanã, Wiririry wanã, Towaikõpã wanã kô, a'e pẽ ojimoena kupa age'e remẽ: Aramirã mẽ, Kumakary pẽ, Aruwa'ity pẽ, Pairakae pẽ, Ytumiti pẽ (Cachoeirinha), Kamuta pẽ, Kujari pẽ, Okakai pẽ, Wyraury pẽ, Tomepokwarã pẽ, Ytawa pẽ, Manilha pẽ, Kurawary pẽ, Jiruruwry pẽ. Age'e remẽ Wajãpi kô ojimoena yvy popy kwerã rupi, ajawyi ojimosãsãima kupa 48 taa ojimosãi kupa age'e remẽ.

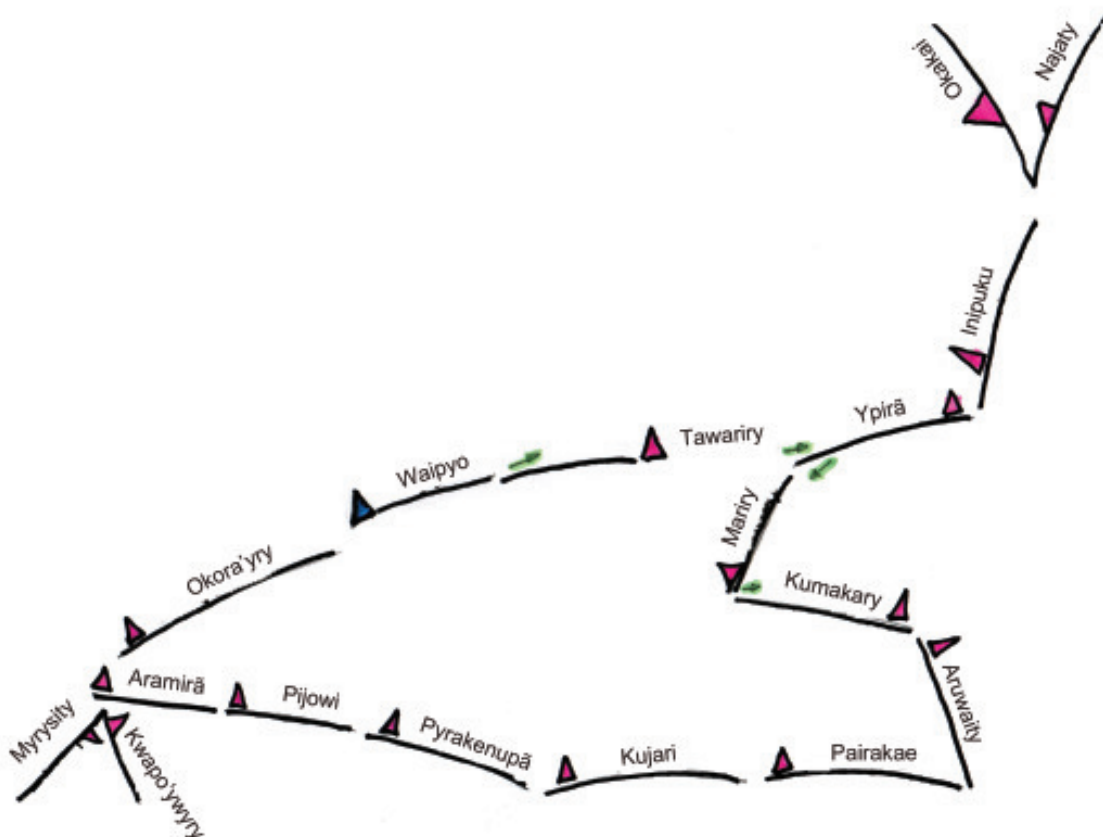


**Inipuku wanā kō ypy** - tamō Tatupirerā, tamō Save'ē, tamō Ware'ē, tamō Apisaru ruu, tamō Apisaru, tamō Jurara, tamō Kajera, tamō Kavu, tamō Majorā, tamō Waiwai, tamō Kujuri

**Kumakary wanā kō ypy** - Pypyiny: sa'i Maraja, sa'i Maka'i, sa'i Apu'a, tamō Sirijanā, sa'i Aju,

**Kumakary** - Karaviju, sa'i Maja'i (Samanā rerekwarā), tamō Piriri (erekwarā Sororo), Tavea, Makaratu, Makarapi, Tarypi, Taparuka, Kasiripina, sa'i Tarī, tamō Kapirijerā

**Amapa / Aruwa'ity** - tamō Ariwanā, Jawanari/Mate, Kapitāo, Ka'arā, Saipo (erekwarā sa'i Nijaimō), tamō Karai, Amapari wanā (Kumakary wanā Kamopi kyty oo)





## Como foi feito esse livro

Os textos, mapas e desenhos que compõem este livro, sobre a diversidade dos grupos locais wajãpi e sobre a trajetória de alguns ancestrais famosos, foram escritos e revisados coletivamente pelos pesquisadores wajãpi, entre 2006 e 2008.

Tudo começou por ocasião da 3ª oficina de formação em pesquisa, realizada em novembro de 2006, quando os pesquisadores discutiram formas de apresentar, de modo sistemático e, sobretudo aceitável “para todos os Wajãpi”, aspectos relevantes de sua organização social. Nasceu, dessa forma, um conjunto volumoso de textos focados na explicitação de regras de conduta e de modos de relacionamento entre pessoas e grupos, que os Wajãpi designam como “*jane reko*”, “nosso modo de ser”. Os textos foram reavaliados sucessivamente em diversas oficinas, para compor algumas publicações (uma em língua wajãpi e outra em português) e uma exposição. Os pesquisadores adotaram o título *Jane reko mokasia* para nomear esse conjunto de produtos, expressão que foi traduzida como “Fortalecendo nossa organização social”. Na seqüência, prepararam o caderno de leitura *Jimotekokuwa*, sobre cuidados e resguardos, que os autores destinaram aos jovens, para contribuir à valorização das formas de pensar e de se comportar dos Wajãpi.

O presente caderno de leitura é parte do mesmo conjunto temático e visa, mais especificamente, apresentar elementos da história de relações e áreas de ocupação dos grupos locais wajãpi. Também se destina aos jovens: “para que não esqueçam das nossas histórias, nem dos nomes e das aldeias das nossas origens”. A estrutura inicial do caderno centrava-se na identificação dos diferentes grupos reconhecidos atualmente como sendo “*jane ypy*”, uma expressão que os pesquisadores freqüentemente traduzem como “nossas origens”, onde origem remete ao mesmo tempo aos antepassados e ao seu modo de vida, aos seus saberes, etc.

A intenção dos pesquisadores sendo de consolidar, através de um registro escrito, o conhecimento difuso entre todos, sobre a relevância da segmentação dos Wajãpi em diferentes grupos. Esse esforço de valorização interna sendo um complemento indispensável da afirmação externa de direitos culturais.

Ao longo de 2007 e 2008, o roteiro do caderno foi se modificando, com acréscimos produzidos sob a forma de pesquisas coletivas, realizadas durante visitas de pesquisa em diferentes aldeias, quando equipes de pesquisadores realizam investigações junto aos mais velhos e preparam novos roteiros e textos, com acompanhamento de algum assessor do Programa de Formação de Pesquisadores, do lepé. Assim, alguns textos aqui publicados foram produzidos na visita à aldeia Pypyiny, em 2007; outros foram escritos pela turma que visitou a aldeia Yvyrareta, no mesmo ano. Em setembro de 2008, quando um grupo de pesquisadores resolveu terminar o caderno, alguns membros da turma se debruçaram pela primeira vez sobre o conjunto dos materiais disponíveis. Definiram uma primeira seqüência para os textos, assim como títulos e subtítulos. Em dezembro de 2008, quando toda a turma reuniu-se novamente para mais uma oficina, alguns trechos considerados sem interesse foram eliminados e foram feitas algumas correções. O grupo incumbiu a organizadora do livro de apresentar uma proposta final, que foi avaliada e aprovada pelos autores. Esse caderno, portanto, deve ser considerado como um material experimental, que apresenta versões correntemente usadas e autorizadas para contar a origem e trajetória dos grupos locais, “*wanã*”.

É importante assinalar que esse livro constitui um investimento complementar significativo ao caderno “*Taa rewarã*”, produzido pelos professores wajãpi em 2005, quando selecionaram tópicos significativos para contar - por escrito - a história das aldeias. Ambos esses experimentos constituem o resultado de um esforço de sistematização e articulação de aspectos da organização social e da trajetória de ocupação territorial dos Wajãpi. Um trabalho que ainda deverá se ampliar, através de novas revisões, complementações e discussões. Outro mérito do presente volume é o de trazer, ao lado dos textos, um experimento de representação gráfica das trajetórias dos *wanã*, na forma de uma série de croquis e de mapas.

Um dos conjuntos de textos produzidos no contexto das “pesquisas coletivas” ganhou destaque neste livro: é a história de Tamõ Kajera, que viveu há cerca de 100 anos e representa hoje um marcador importante para explicar rupturas e tensões nas relações entre os grupos locais. Tamõ Kajera também é uma referência significativa nas avaliações correntes que se fazem a respeito das transformações nos padrões de comportamento e relações entre grupos. Os autores dos textos se interessaram em explicar, através dos resultados da pesquisa realizada junto aos mais velhos, porque Kajera promoveu tantas tensões entre aldeias. Procuraram, de certa forma, redimensionar o perfil desse ancestral famoso, conhecido de todos os Wajãpi, segundo o qual “ele era violento porque lutou em Macapá contra cabanos e aprendeu a fazer guerra como os *karai kô*”. Por outro lado, neste livro, que esboça um novo modo de construir uma história coletiva, os autores acabaram atribuindo a Kajera uma importância que nem sempre possui nos relatos orais referentes às “origens” dos *wanã*. Aqui ele é posto como ancestral de todos, na medida em que se tenta relacionar as trajetórias dos grupos locais atuais a essa figura, configurando todos esses grupos como “*ijeapyrerã*”, seus descendentes.



# Produção do livro

**Autores do roteiro e dos textos : Pesquisadores Wajãpi**

Ajareaty, Ana, Janaimã, Japu, Japukuriwa, Jatuta, Jawapuku, Jawaruwa, Kari amyry, Kariki, Kupena, Kuripi, Marãte, Marawa, Pasiku, Patire, Rosenã, Saky, Sava, Seretê.

**Revisores da ultima versão dos textos:** Ana, Japukuriwa, Jatuta, Kariki, Marãte, Pasiku, Rosenã, Saky, Seretê.

**Coordenação do Programa Wajãpi:** Lúcia Szmrecsányi

**Organização, edição e texto página 27:** Dominique Tilkin Gallois

**Oficinas e acompanhamento dos pesquisadores:** Dominique T. Gallois, Eva Gutjahr, Evandro Bernardi, Giuliana Henriques, Joana Cabral de Oliveira, Mario Braga.

**Tratamento de imagens:** Gabriela Menezes

**Diagramação:** Dominique T. Gallois, Catherine Gallois

**Desenhos das capas :** Jawapuku Wajãpi e Sava Wajãpi

**Croqui da página 5 :** Rogério do Pateo

**Fotos:** Dominique T. Gallois, Joana Cabral de Oliveira

**Realização:**

Instituto de Pesquisa e Formação em Educação Indígena – Iepé  
& Conselho das Aldeias Wajãpi – Apina

**Apoio para realização deste livro:**

Rainforest Foundation - Noruega  
Projeto Defesa dos Direitos Culturais Indígenas nas Políticas Públicas

**Colaboração para o Programa de Formação de Pesquisadores Wajãpi :**

Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – IPHAN/MINC (Projeto “Arte e Vida dos Povos Indígenas do Amapá e norte do Pará”).

Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e Cultura – UNESCO.  
Projeto 553BRA4000 (Wajãpi- Amapá).

Primeira edição – dezembro 2008